Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Оренбургский государственный университет»

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

ДИСЦИПЛИНЫ

«М.1.Б.4 Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Уровень высшего образования

МАГИСТРАТУРА

Направление подготовки
23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов
(код и наименование направления подготовки)

Техническая эксплуатация автомобилей
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы
Программа прикладной магистратуры

Квалификация
Магистр

Форма обучения
Очная

Год набора 2018

1277253

Рабочая программа рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры

протокол № 8 от "13 " марта 2018 г

Заведующий кафедрой
Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры *подпись* В.Е. Щербина *расшифровка подписи*

Исполнители:
Доцент *должность* *подпись* О.М. Снигирева *расшифровка подписи*

должность *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов
код наименование *личная подпись* *расшифровка подписи*

Научный руководитель магистерской программы *личная подпись* В.И. Рассоха *расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
личная подпись Н.Н. Грицай *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
личная подпись Т.В. Сапух *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Снигирева О.М., 2018
© ОГУ, 2018

1 Цели и задачи освоения дисциплины

Цель освоения дисциплины

формирование иноязычной коммуникации как способности будущего специалиста обеспечить реализацию коммуникативных и профессиональных задач в условиях вовлечения в процесс межкультурного общения в деловой сфере.

Задачи:

- развитие умений аналитико-познавательной деятельности, обобщения, анализа, реферирования и комментирования;
- формирование навыков перевода деловой корреспонденции с иностранного языка на родной и с родного на иностранный;
- расширение представления о национально-культурном построении делового дискурса на иностранном языке.

2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина относится к базовой части блока 1 «Дисциплины (модули)»

Пререквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

Постреквизиты дисциплины: *Отсутствуют*

3 Требования к результатам обучения по дисциплине

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих результатов обучения

Планируемые результаты обучения по дисциплине, характеризующие этапы формирования компетенций	Формируемые компетенции
Знать: - основные теории и методы смежных отраслей знаний, необходимые для саморазвития в профессиональной сфере, системные научные знания в области управления. Генерирует на новые знания, необходимые для производительного и качественного труда в различных сферах профессиональной деятельности; - теоретические основы грамматики изучаемого языка, общепрофессиональную и специальную лексику, особенности устной речи для профессионального и делового общения; - основные характеристики научного стиля, его устной и письменной форм. **Уметь:** - выбирать средства и методы, способствующиесамореализации при решении задач в предметной области; - переводить с изучаемого языка на русский и с русского на изучаемый язык тексты по специальности и деловую корреспонденцию; - реферировать и аннотировать литературу по специальности на изучаемом языке. **Владеть:** - способами познания предметной области, используя творческий потенциал; - изучаемым языком на уровне, обеспечивающим эффективную профессиональную деятельность; - владеть навыками письменного и устного перевода в пределах специальной тематики.	ОПК-3 способностью использовать иностранный язык в профессиональной сфере

4 Структура и содержание дисциплины

4.1 Структура дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единиц (108 академических часов).

Вид работы	Трудоемкость, академических часов	
	2 семестр	всего
Общая трудоёмкость	**108**	**108**
Контактная работа:	**46,25**	**46,25**
Лекции (Л)	16	16
Практические занятия (ПЗ)	30	30
Промежуточная аттестация (зачет, экзамен)	0,25	0,25
Самостоятельная работа: *- выполнение индивидуального творческого задания (ИТЗ);* *- самоподготовка (проработка и повторение лекционного материала и материала учебников и учебных пособий;* *- подготовка к практическим занятиям;* *- подготовка к промежуточному контролю и т.п.)*	**61,75**	**61,75**
Вид итогового контроля (зачет, экзамен, дифференцированный зачет)	**зачет**	

Разделы дисциплины, изучаемые в 2 семестре

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		всего	аудиторная работа			внеауд. работа
			Л	ПЗ	ЛР	
1	Основные положения технической эксплуатации автомобилей	38	6	10		22
2	Система обеспечения работоспособности автомобилей	36	6	10		20
3	Основные закономерности изменения технического состояния	34	4	10		20
	Итого:	108	16	30		62
	Всего:	108	16	30		62

4.2 Содержание разделов дисциплины

1 Основные положения технической эксплуатации автомобилей. Основные положения технической эксплуатации автомобилей; факторы, влияющие на техническое состояние автомобилей; применение немецкого языка в профессиональной сфере. Грамматика: инфинитив пассив с модальными глаголами; модальные глаголы в субъективных высказываниях; обособленный причастный оборот.

2 Система обеспечения работоспособности автомобилей. Основные показатели технической эксплуатации; система обеспечения работоспособности автомобилей;Грамматика: инфинитив, употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu», инфинитивные конструкции scheinen / glauben... zu + Infinitiv, атрибутивное причастие с частицей «zu».

3 Основные закономерности изменения технического состояния. Методы обеспечения экологической безопасности и перспективы развития технической эксплуатации автомобилей.Грамматика: конъюнктив II, образование и употребление, «дипломатический конъюнктив».

4.3 Практические занятия (семинары)

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
1	1	Основные положения технической эксплуатации автомобилей. Грамматика: - Инфинитив пассив с модальными глаголами.	2
2	1	Основные положения технической эксплуатации автомобилей. Грамматика: - Инфинитив пассив с модальными глаголами.	2
3	1	Факторы, влияющие на техническое состояние автомобилей; Грамматика: - Модальные глаголы в субъективных высказываниях.	2
4	1	Факторы, влияющие на техническое состояние автомобилей; Грамматика: - Модальные глаголы в субъективных высказываниях.	2
5	1	Применение немецкого языка в профессиональной сфереГрам-матика: - Обособленный причастный оборот.	2
6	2	Основные показатели технической эксплуатации. Грамматика: - Инфинитив. Употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu».	2
7	2	Основные показатели технической эксплуатации. Грамматика: - Инфинитив. Употребление инфинитива с частицей «zu» и без частицы «zu».	2
8	2	Система обеспечения работоспособности автомобилей. Грамматика: - Инфинитивныеконструкцииscheinen / glauben... zu + Infinitiv.	2
9	2	Система обеспечения работоспособности автомобилей. Грамматика: - Атрибутивное причастие с частицей «zu».	2
10	2	Система обеспечения работоспособности автомобилей Грамматика: - Атрибутивное причастие с частицей «zu».	2
11	3	Основные закономерности изменения технического состояния. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2

№ занятия	№ раздела	Тема	Кол-во часов
12	3	Основные закономерности изменения технического состояния. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2
13	3	Методы обеспечения экологической безопасности. Грамматика: - Конъюнктив II. Образование и употребление.	2
14	3	Методы обеспечения экологической безопасности. Грамматика: - «Дипломатический конъюнктив».	2
15	3	Перспективы развития технической эксплуатации автомобилей Грамматика: - «Дипломатический конъюнктив».	2
		Итого:	30

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.1 Основная литература

1. Соколов, С.В. Перевод немецкоязычной деловой корреспонденции на русский язык: письменный перевод и устный перевод с листа: учебное пособие / С.В. Соколов – М.: МГПУ, 2015. – 72 с. – ISBN 978-5-4263-0230-3 – [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=471265&sr=1

2. Юрина, М.В. DeutschfürdenBeruf: (немецкий язык в сфере профессиональной коммуникации): учебное пособие / М.В. Юрина – Самара: Самарский архитектурно-строительный университет, 2014. – 94 с. – ISBN 978-5-9585-0561-6 – [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_red&id=256158&sr=1

5.2 Дополнительная литература

1. Гильфанова Ф. Х. , Гильфанов Р. Т. Немецкий язык: учебное пособие. - [Текст] : учеб.пособие / Ф.Х. Гильфанова [и др.].- М.: Флинта, 2012. – 320 с. - ISBN: 978-5-9765-1530-7.

2. Gick, Corneli.Zertifikat Deutsch. Der schnelle Weg [Текст] : Material zur Pruefungsvorbereitung / Cornelia Gick. - Berlin : Langenscheidt, 2000. - 79 S. : ill - ISBN 3-468-49517-X.

3. Becker, N.Dialog Beruf Starter [Текст] / N. Becker, J. Braunert. - Ismaning :Hueber, 2002. - 168 S. : ill. - (Deutsch als Fremdsprache fur die Grundstufe) - ISBN 3-19-001631-3.

4. Buscha, Anne. Geschaeftskommunikation [Комплект] : Verhandlungssprache / Anne Buscha, Gisela Linthout.- 2. Aufl. - Ismaning : Max Hueber Verlag, 2000. - 120 S. : ill. + 1 электрон. опт.диск (CD-ROM) - ISBN 3-19-011598-2.

5. Мамигонова, Т. А. Немецкий язык для делового человека [Текст] : учеб. пособие для вузов / Т. А. Мамигонова . - М. : АСВ, 2000. - 296 с. - Библиогр.: с. 292. - ISBN 5-87829-042-1.

5.3 Периодические издания

1. Иностранная литература : журнал. - М. : Агентство "Роспечать", 2016.
2. Vitamin.de (на нем. яз.): журнал. – Berlin: VerlagPress.de, 2016.
3. Fluter (нанем. яз.): журнал. – Berlin: DUMMYVerlagGmbH, 2016.

5.4 Интернет-ресурсы

http://www.goethe.de– Немецкий культурный центр им. Гёте в Москве, который предлагает методики и учебные материалы, познавательную информацию, участие в проектах, повышение квалификации, ознакомительные и научные поездки в вузы Германии и многое др. всем, кто интересуется немецким языком;

http://www.deutsch-als-fremdsprache.de– Немецкий в качестве иностранного языка. Полезная информация для изучающих немецкий на продвинутом этапе;

http://deutsch.lingo4u.de– Словарь 4-го поколения;

http://www.multitran.ru/c/m.exe - Мультитран. Словарь (13 языков);

http://www.deutsch-lernen.com– Упражнения, тесты по грамматике и лексике от уровня А1 до уровня С1. Аудирование и письмо;

http://www.languagelab.at– Языковая лаборатория для изучающих немецкий язык;

https://lingust.ru/deutsch/deutschunterricht– Уроки немецкого языка онлайн бесплатно;

https://businessideas.com.ua/online-soft/languages/deutsch/– Самоучитель немецкого языка online;

https://lingvoelf.ru/tests-de - Онлайн тесты по немецкому языку на определение уровня владения языком, на знание общей лексики и т.д.;

http://www.vitaminde.de/seiten/lehrer.html– Журнал на немецком языке;

http://www.pro-qualifizierung.de– Проекты и предложения в рамках повышения квалификации и обмена опытом в специальных областях. Европейский социальный фонд, Федеральное агентство по труду и Всегерманское объединение «Интеграция посредством квалификации».

https://www.all-de.com - "Немецкий от А до Я", МООК.

5.5 Программное обеспечение, профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий

Лицензионное программное обеспечение

Операционная система MicrosoftWindows

Пакет настольных приложений MicrosoftOffice (Word, PowerPoint)

Свободное программное обеспечение

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF AdobeReader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: AdobeSystems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

- Мультиплатформенная программа для проведения корпусных лингвистических исследований и управления данными AntConc. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения. Разработчик: LaurenceAnthony (CenterforEnglishLanguageEducation (CELESE), FacultyofScienceandEngineeringWasedaUniversity). Режимдоступа: http://www.laurenceanthony.net/software.html.

Профессиональныебазыданныхиинформационныесправочныесистемысовременныхинформационныхтехнологий:

1. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
3. http://apps.webofknowledge.com/- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании ThomsonReuters. Цитатные базы данных WebofScience включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.
4. https://search.proquest.com/ - ProQuestDissertations&Theses - самая полная в мире база данных докторских и магистерских диссертаций, защищенных в университетах 80 стран мира по всем отраслям знаний. Ежегодно добавляется 80 тыс. новых работ (доступ открыт из сети университета).

6 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебные аудитории для проведения занятий семинарского типа, для проведения групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации.

Аудитории оснащены комплектами ученической мебели, техническими средствами обучения, служащими для представления учебной информации большой аудитории.

Помещение для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой подключеной к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины

«М.1.Б.4 Иностранный язык в профессиональной деятельности»

Направление подготовки: *23.04.03 Эксплуатация транспортно-технологических машин и комплексов*

Направленность: *Техническая эксплуатация автомобилей*

Год набора 2018

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка
наименование кафедры

протокол № 10 от "03 " апреля 2019 г.

Заведующий кафедрой
Кафедра НФиМПНЯ О.П. Симутова
наименование кафедры *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ

Н.Н. Грицай
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)

Т.В. Сапух
личная подпись *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

5 Учебно-методическое обеспечение дисциплины

5.2 Дополнительная литература

Завгородняя, Г.С. Учебное пособие по технике перевода текстов по профилю факультета [Электронный ресурс]: учебное пособие / Г.С. Завгородняя. - Электрон. текстовые данные. - Ростов-на-Дону : Издательство Южного федерального университета, 2009. - 96 с. - Режим доступа: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=241107.